

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті  
Жоғары оқу орнына дейінгі білім беру факультеті  
Колледж



Бекітемін  
Колледж директоры  
Р.О. Еркебай

**ҚОРЫТЫНДЫ ЕМТИХАН БАҒДАРЛАМАСЫ**

Мамандыққа кіріспе

пәннің атауы

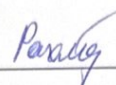
Мамандық: 02310100 - Аударма ісі (түрлері бойынша)

Біліктілік: 4S02310101 - Аудармашы

Кредит саны – 3  
Сағат саны – 48  
Оқу формасы: күндізгі


Алматы, 2023

Техникалық және кәсіптік білім беру бағдарламасының негізінде жасалынды  
Қорытынды емтихан бағдарламасын

Құрастырған оқытушы Рахметолла С.Р. 

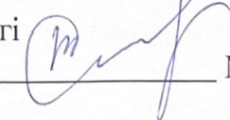
ПЦК отырысында қаралды

« 06 » 11 2023 ж. № 2 Хаттама

ПЦК төрайымы  Рысбекова Б.А.

Педагогикалық кеңесте кеклісіліп, бекітілді

« 16 » 11 2023 ж. № 2 Хаттама

Оқу-әдістемелік жұмысы жөніндегі  
диретордың орынбасары  М.Н.Аппакова



## ҚОРЫТЫНДЫ ЕМТИХАНДЫ ӨТКІЗУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

Ауызша емтихан: дәстүрлі-сұрақтарға жауаптар

Емтихан форматы-синхронды.

Ауызша емтихан өткізіледі: офлайн (бетке-бет жүздесу)

Емтиханның өткізілуін бақылау: оқытушы және емтихандық комиссия.

Ұзақтығы:

Дайындық уақыты – 25 минут.

Жауап беру уақыты - 15-20 минут.

**Білім алушылар:**

**1. Емтихан басталар алдында келесілерді орындауы керек:**

- байланыс телефонын өшіруі және емтиханға кіргенде комиссияға өткізуі керек;

- емтихан тапсыруға кіргеннен кейін емтихан сұрақтарына толықтай жауап беріп болмайынша аудиториядан шығып кетуге рұқсат етілмейтіндіктен барлық қажеттіктерін (су алып кіру, дәрі ішу, т.с.с.) орындауы керек;

**2.** Емтихан басталған кезде комиссия шақырған білім алушы өзінің жеке сынақ кітапшасын көрсетеді.

**3.** Білім алушы емтихан билетін таңдау арқылы алады. Емтихан сұрақтары (билеттер) қағаз нұсқасында даярланады. Тыңдаушыларға емтихан сұрақтарына дайындалу үшін қажет болса таза ақ парақтар беріледі, яғни өзімен берге парақтар, қағаздар алып кіруге болмайды. Емтихан сұрақтарына дайындалуға 20 минут беріледі.

**4.** Емтихан сұрақтарына дайындалуда шпаргалка, қандай-да болмасын байланыс құралдарын, т.с.с. көмекші құралдарды пайдалануға, басқа тұлғамен байланыс жасауға (сөйлесуге, сұрауға) тиым салынады. Емтихан қабылдаушыға бір ғана жағдайда жүгінуге болады: емтихан сұрағы түсініксіз болса, соны нақтылау үшін, грамматикалық қателіктер орын алса.

**5.** Емтихан өткізілуі барысында аудиториядан шығып кетуге болмайды.

**6.** Емтихан сұрақтарына жауап беру үшін әрбір білім алушыға 1-20 минут уақыт беріледі. Жауап емтихан билетінде көрсетілген сұраққа қатысты болуы керек.

Жазбаша емтихан өткізуге бұдан артық көзделмейді:

– әдебиет бойынша эссе және (немесе) эссе жазуға арналған 6 астрономиялық сағат;

– Математика және арнайы пәндер және (немесе) модульдер бойынша 4 академиялық сағат;

– Қазақ және орыс тілдерінен баяндауға 3 астрономиялық сағат, диктантқа 2 астрономиялық сағат.

Жазбаша емтихан жұмыстары Білім беру ұйымының мөртабанымен қағаз жүзінде орындалады.

**7.** Жауап беріп болған соң тыңдаушы емтихан залынан шығады. Емтихан нәтижесі шығарылып, оны тыңдаушыларға естірту үшін емтихан залына

шақырғанға дейін олардың емтихан залына кіріп-шығуына рұқсат етілмейді.

**8. Жауапты бағалау критерийлері:**

- жауаптың анықтығы, нақтылығы;
- жауаптың түсінікті қарапайым тілмен баяндалуы;
- жауаптың толықтығы;
- жауап беруде қажет болған жағдайда тиісті құқықтық актінің нормасына сүйенуі, жауабын құқықтық норманы пайдалану арқылы негіздеуі
- сұрақ бойынша жеке өзіндік пікірінің, көзқарасының болуы

**9. Аралық аттестаттауды (емтихандар мен сынақтарды) өткізу колледждиректорының рұқсатынсыз (оқу, әдістемелік жұмыстар жөніндегі директордың орынбасарынан, бөлім меңгерушісінен және пәндік-циклдік комиссия төрағасынан басқа) бөгде адамдардың болуына жол берілмейді.**

Білім алушы ағымдағы (АБ1 және АБ) және қорытынды бақылаудан (ҚБ) оң баға алған жағдайда ғана пән бойынша қорытынды баға: **Қорытынды баға =  $(РК1+РК2)/3 \times 0,6 + (ИЭ \times 0,4)$**  Формуласы бойынша есептеледі.

Тыңдаушылардың оқу жетістіктері сандық эквиваленті бар халықаралық деңгейде қабылданған әріптік жүйеге сәйкес 100 баллдық шкала бойынша (оң бағалар «А»-дан төмен қарай «D»-ға дейін (100-50 және «қанағаттанарлықсыз» – «FX» (25-49), «F» (0-24) және дәстүрлі бағалау жүйесі бойынша белгіленеді. «FX» бағасы тек қорытынды емтихан үшін қойылады.

«FX» (25-49) белгісіне сәйкес «қанағаттанарлықсыз» деген баға алған жағдайда, білім алушы оқу пәні/модулі бағдарламасын қайта өтпей, осы баға алынған аралық аттестациядан кейінгі «Incomplete» кезеңінде ақылы түрде қорытынды бақылауды қайта тапсыра алады.

«FX» қайта тапсыру кезінде «F» немесе «FX» бағасын алған жағдайда білім алушы ақылы негізде оқу пәніне/модуліне қайта жазылып, оқу сабақтарының барлық түріне қатысады, бағдарламаға сәйкес оқу жоспарының барлық түрлерін орындайды және қорытынды бақылауды қайта тапсырады.

«FX» бағасымен емтиханды қайта тапсыру ақылы негізде бір рет қана рұқсат етіледі.

Егер білім алушы «Incomplete» кезеңінде «FX» бағасын алса немесе емтихан тапсыруға келмесе, онда ақылы негізде пән бойынша оқу сабақтарының барлық түріне қайтадан қатысады, бағдарламаға сәйкес пән бойынша оқу жұмыстарының барлық түрлерін орындайды және қорытынды бақылауды тапсырады.

**Бағалау шкаласы:**



Әріптік жүйе бойынша баға	Сандық эквивалент	Баллдары (%-дық көрсеткіші)	Дәстүрлі жүйе бойынша баға
A	4,0	95-100	Өте жақсы
A-	3,67	90-94	
B+	3,33	85-89	Жақсы
B	3,0	80-84	
B-	2,67	75-79	
C+	2,33	70-74	
C	2,0	65-69	Қанағаттанарлық
C-	1,67	60-64	
D	1,33	55-59	
D-	1,0	50-54	
F	0,5	25-49	

### ҚОРЫТЫНДЫ ЕМТИХАНДАРҒА ШЫҒАРЫЛАТЫН СҰРАҚТАР ТІЗБЕСІ

1. Аудармашы деген кім?
2. Аудармашының этикалық нормалары
3. Аудармашының жұмыс дресс коды
4. Аудармашы қызметіндегі бәсекеге қабілеттілік
5. Келіссөздер жүргізу әдістері мен тәсілдері
6. Аударым құралдары
7. Аудармашылар ережелері
8. Адамдармен байланыс
9. Алғашқы әсерлер
10. Аудармадағы мәтін және субтекст
11. Жазу, жазбаларды жүргізу
12. Мамандықтың беделін нығайту
13. Аудармашының интеллектісі
14. Ауызша аудармаға дайындықтағы қондырғылар
15. Аудармашының жады
16. Декларативті және процедуралық жады
17. Интеллектуалды және эмоционалды жады

18. Мәтін мән, өзектілік, бірнеше кодтау
19. Аудармашының ассимиляция стильдері
20. Тәжірибе мен әдеттің арасында
21. Инстинкт, тәжірибе және әдет
22. Аударма процесі
23. Сәрсенбі
24. Практиктер мен теоретиктер
25. Тәуелсіздік
26. Қарым-қатынас немесе мазмұн
27. Қабылдау арналары
28. Көрнекі қабылдау
29. Есту қабілеті
30. Кинестетикалық қабылдау
31. Аудармадағы заманауи ақпараттық технологиялардың рөлі
32. Қазақстандағы аудармашылар одағы
33. Ағылшын тілінде сөйлейтін елдердің аудармашылар одағы
34. Аудармашыларға арналған кеңестер.
35. Аудармашының білімі
36. Диалогтарды ауызша тізбектелген аудармасы
37. Рефераттық аударма
38. Ауызша екіжақты аударма
39. Қателердің жалпы мәні
40. Таңба пайымдау деңгейіндегі түсінудің қателері
41. Стильдің жүйелілігі, заттық шынайлығы және мәні
42. Стильді бейнелеу және зерттеу әдісі
43. Сөздік түрлері және ақпарат материалдары
44. Кәсіби тындауға дайындық
45. Кәсіби аудармашылар қауымдастығы.
46. Аударма одақтары, жарғылар мен ережелер.
47. Аударма кәсіподақтары.
48. Аудармашы қызметіндегі бәсекеге қабілеттілік
49. Адамдармен байланыс
50. Алғашқы әсерлер
51. Аудармадағы мәтін және субтекст
52. Жазу, жазбаларды жүргізу
53. Мамандықтың беделін нығайту
54. Аудармашының интеллектісі
55. Ауызша аудармаға дайындықтағы қондырғылар
56. Аудармашының жады
57. Декларативті және процедуралық жады
58. Интеллектуалды және эмоционалды жады
59. Мәтін мән, өзектілік, бірнеше кодтау
60. Аудармашының ассимиляция стильдері
61. Тәжірибе мен әдеттің арасында
62. Инстинкт, тәжірибе және әдет

63. Аударма процесі
64. Сәрсенбі
65. Практиктер мен теоретиктер
66. Тәуелсіздік
67. Қарым-қатынас немесе мазмұн
68. Қабылдау арналары
69. Көрнекі қабылдау
70. Есту қабілеті
71. Кинестетикалық қабылдау
72. Аудармадағы заманауи ақпараттық технологиялардың рөлі
73. Қазақстандағы аудармашылар одағы
74. Ағылшын тілінде сөйлейтін елдердің аудармашылар одағы
75. Аудармашыларға арналған кеңестер.

*(Ауызша емтиханға 75 сұрақ жазу керек)*

*Теориялық сұрақтар мен практикалық тапсырмалардың келтірілген тізбесі негізінде билеттер/нұсқалар қалыптастырылады және студенттерге жеткізілмейді.*